

ÅRSMØTET 2019

NFFO OG DET FAGLITTERÆRE FOND





NFFO



ÅRSMØTET 2019

Dagsorden

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2018
3. Regnskap 2018
4. Handlingsprogram 2019
5. Budsjett 2019

Innkomne saker

6. Forslag til endringer i vedtektene for foreningen og statuttene for fondet
7. Forslag til endringer i punkt 4 i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser: Open Access og rapporter*
8. Forslag til endringer i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser: Vitenskapelige tekster*

Det faglitterære fond

9. Årsmelding 2018
10. Regnskap 2018

Innkomne saker

11. Forslag til endringer i habilitetsreglene og i retningslinjene for stipend

12. Budsjett 2019

Valg

13. Innstilling fra valgkomiteen
14. Styrets forslag til ny valgkomité
15. Styrets forslag til revisor

Sak 1 Årsmøtets konstituering

Dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps velges i henhold til foreningens vedtekter, § 4-4.

Innkalling og styrets forslag til dagsorden godkjennes, og styrets forslag til forretningsorden vedtas.

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling meddeles.

Forslag til forretningsorden

I tillegg til de bestemmelser om årsmøtets dagsorden og forretningsorden som framgår av vedtektenes § 4, skal årsmøtet følge denne forretningsordenen:

1. Årsmøtets dagsorden vedtas under årsmøtets konstituering. Årsmøtet kan senere vedta endringer i dagsordene og det tilhørende tidsskjemaet når det er nødvendig for å avvikle årsmøtets sakliste. Årsmøtet kan i den forbindelse også vedta at en sak skal utsettes eller avgjøres ved uravstemning.
2. **Man ber om ordet ved å vise nummerskiltet man har fått utdelt.** En deltaker kan bare få ordet to ganger til samme sak. En deltaker kan bare få to replikker til samme sak. Replikken skal vedkomme det innlegget det er replikk til, og man må be om replikk under eller umiddelbart etter det innlegget det gjelder. Den taler en replikk er rettet til, kan svare på hver replikk eller samle sitt svar i en felles svarreplik. Årsmøtet kan vedta at det ikke skal være adgang til replikkordskifte.
3. **Taletid.** Forslagsstiller kan begrunne forslag i inntil fem minutter. Taletid for øvrige innlegg er inntil tre minutter. Taletid for replikk og svarreplik er

inntil ett minutt. Dirigenten kan foreslå utvidelser eller ytterligere innskrenkninger av taletiden. Har årsmøtet vedtatt å oversende en sak til redaksjonskomiteen, kan komiteen begrunne sitt forslag i inntil fem minutter. For den opprinnelige forslags-stilleren gjelder i så fall inntil tre minutters taletid. De samme tidsbegrensningene gjelder for valgkomiteens innstilling og forslag til personer.

4. **Forslag.** Forslag må framsettes skriftlig og være undertegnet av forslagsstiller. Dirigenten kan gjøre unntak fra dette når han/hun finner at et muntlig forslag er tilstrekkelig. Videre kan dirigenten framsette forslag uten å innlevere disse skriftlig. Dersom en forslagsstiller trekker sitt forslag, skal dirigenten gi deltakerne adgang til å tilkjenne om noen annen ønsker å opprettholde forslaget.
5. **Strek.** Dirigenten kan foreslå at strek settes under et kommende innlegg. Han/hun skal gi adgang til å framsette skriftlige forslag før strek settes. Dirigenten refererer de innkomne forslagene og den inntegnede talelisten.

Votering. Votering skjer ved håndsopprekning med nummerskilt når dirigenten ber om at dette skal benyttes. Når debatten om en sak er avsluttet og det foreligger flere forslag, skal dirigenten redegjøre for sitt forslag til voteringsorden. Forslag om å utsette, oversende uten realitetsbehandling eller unnlate å realitetsbehandle en sak skal votes over først. Årsmøtet kan bestemme at et forslag skal settes under prøvevotering, og kan vedta å gjøre en prøvevotering endelig. Når voteringsorden er godkjent og votering er i gang, kan ingen ta ordet i saken. Når voteringen er avsluttet, skal dirigenten referere utfallet. Det er ikke adgang til å gjenoppta debatten om den sak det er votert over, og det er ikke adgang til å fremme et nedstemt forslag under et senere punkt på dagsorden.

Sak 2 Årsmelding 2018 for NFFO

Se eget dokument.

Sak 3 Regnskap 2018 for NFFO

Se årsmeldingen, side 36.

Sak 4

Handlingsprogram 2019 for NFFO

NFFO er en forening for norske forfattere og oversettere av faglitteratur og sakprosa. Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for å bedre faglitteraturens stilling og trygging av yringsfriheten. Som engasjert vokter og ivaretaker av medlemmenes faglige interesser skal NFFO kontinuerlig arbeide for å bedre forfatteres og oversetteres arbeidsbetingelser og forsvare deres opphavsrettslige stilling, både i Norge og internasjonalt. Som rettighetsorganisasjon i den norske kultur- og kunnskapsøkonomien skal NFFO tilrettelegge for god forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler.

Handlingsprogrammet for 2019 er delt inn i fem områder:

1. NFFOs kunnskaps- og kulturpolitiske arbeid
2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger
3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur og sakprosa
4. Foreningsutvikling og medlemstiltak
5. Internasjonalt arbeid

1. NFFOs kunnskaps- og kulturpolitiske arbeid

I både kultur- og kunnskapspolitikken vil NFFO fortsette å være en tydelig hørings- og påvirkningsinstans i pågående politiske prosesser, og vi vil arbeide for å fremme forståelsen for våre saker både blant beslutningstakere og i samfunnet for øvrig. I 2019 vil vi særlig arbeide for å:

- bedre vilkårene for sakprosaen innenfor Kulturrådets innkjøpsordninger og statlige stipendordninger
- styrke rammebetingelsene for bruk av norsk språk i undervisning og forskning, herunder arbeide for bedre formidling av forskning på norsk
- bidra til å øke bevisstheten rundt ukritisk bruk av internasjonale lisenser for åpen tilgang

2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger

NFFO vil videreføre sitt omfattende bransjepolitiske arbeid i 2019. Vi vil arbeide for å forsvare og styrke NFFOs posisjon i forhandlinger og fordeling av kopi-vederlag i Kopinor og bidra aktivt i forhandlingene med departementet om omlegging av bibliotekvederlaget. Vi vil prioritere arbeidet for å:

- sikre best mulige vilkår for våre forfattere og oversettere innenfor det reviderte fastprissystemet
- styrke normalkontraktsverket for faglitterære forfattere og oversettere
- sikre best mulig betingelser for læremiddel- forfattere i en tid med store endringer
- arbeide for momsfristak på e-bøker

3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur og sakprosa

NFFO bidrar aktivt til utviklingen av faglitteratur og sakprosa på norsk gjennom sine stipendordninger og formidlingstiltak. I 2019 vil vi:

- styrke satsingen på sakprosa-festivaler
- arbeide for bedre betingelser for sakprosa for barn og unge
- styrke oppfølgingen av faglitterære debutanter
- følge opp foreningens støtte til sakprosamiljøene ved universitetene
- bidra til å synliggjøre norsk sakprosa på bokmessen i Frankfurt

4. Foreningssaker og medlemsrettede tiltak

Innad i foreningen vil vi i 2019 prioritere å:

- arbeide for å rekruttere, engasjere og beholde nye medlemmer, særlig yngre forfattere og oversettere
- styrke foreningens kompetanse på digitalisering
- videreutvikle det nye saksbehandlingsprogrammet for stipend-, medlemssøknader og medlemsinformasjon
- styrke regionenes rolle i foreningen

5. Internasjonalt samarbeid

NFFO har lang tradisjon for internasjonalt samarbeid. I 2019 ønsker vi å:

- videreutvikle samarbeidet med de øvrige nordiske foreningene for faglitterære forfattere og oversettere
- bidra til det europeiske samarbeidet innenfor bl.a. European Writers' Council (EWC) og CEATL (European Council of Associations of Literary Translators)
- fortsette foreningens engasjement i det sørlige Afrika og Asia og bidra til å spre kunnskap om de nordiske modellene for bibliotekvederlag og foreningsbygging blant faglitterære forfattere og oversettere
- utarbeide en policy for foreningens framtidige internasjonale engasjement

KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM FLERÅRIGE - PROSJEKTER				
	2 019	2020	2021	Totalt
Formidling/festivalprofilering	1 300 000	1 300 000	1 300 000	3 900 000
Tilskudd til faglig utvikling i UH	1 000 000	1 000 000	1 000 000	3 000 000
Internasjonalt arbeid	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
Sakprofessorat ved NTNU	900 000	450 000		1 350 000
Priser	150 000	150 000	150 000	450 000
Utredning/analyse	300 000	300 000	300 000	900 000
Min metode (bok)	430 000			430 000
Workshops barn/unge og tegnserier	240 000			240 000
Støtte PEN	150 000	150 000	150 000	450 000
Frankfurt 2019 (internt)	200 000			200 000
Utredning og utvikling av søkerportal	600 000			600 000
SUM	6 470 000	4 550 000	4 100 000	15 120 000

Forslag til vedtak: Årsmøtet godkjenner NFFOs handlingsprogram for 2019.

Sak 5

Budsjettforslag 2019 for NFFO

	Budsjett 2019	Regnskap 2018	Budsjett 2018
ANSKAFFELSE AV MIDLER			
Medlemskontingenter	5 300 000	5 268 278	5 700 000
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	18 845 000	18 785 000	18 785 000
Aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål	6 470 000	6 934 607	6 850 000
Finans og investeringsinntekter	25 000	24 532	15 000
Andre inntekter	80 000	78 000	150 000
Sum anskaffelse av midler	30 720 000	31 090 417	31 500 000
FORBRUKTE MIDLER			
Kostnader til foreningens formål			
Kultur- og fagpolitiske tiltak			
Seminar, kurs, medlemsmøter	2 400 000	2 194 104	2 600 000
Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter	6 470 000	6 934 607	6 850 000
Prosa	2 600 000	2 407 012	2 450 000
Bulletin og kommunikasjonstiltak	750 000	253 442	750 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	300 000	316 720	350 000
Øvrige kostnader til aktiviteter som oppfyller formålet	3 900 000	3 906 551	3 700 000
Sum kultur- og fagpolitiske tiltak	16 420 000	16 012 436	16 700 000
Administrasjonskostnader			
Lønnskostnader	9 800 000	10 987 244	9 500 000
Annen driftskostnad	4 500 000	4 328 214	5 300 000
Sum administrasjonskostnader	14 300 000	15 315 458	14 800 000
Sum forbrukte midler	30 720 000	31 327 894	31 500 000
Årets aktivitetsresultat	0	-237 477	0
Tillegg/reduksjon formålskapital	0	-237 477	0

Forslag til vedtak: Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for NFFO for 2019.

Sak 6

Forslag til endringer i vedtektene for foreningen og statuttene for fondet

I samsvar med handlingsplanen har det vært arbeidet videre med sikte på å presisere ansvarsforhold og arbeidsdeling mellom foreningsstyret og fondsstyret. Det ble innhentet konkrete forslag fra advokatfirmaet Hjort, og disse forslagene er deretter blitt behandlet i administrasjonen og de to styrene. I fellesskap fremmer styrene nå forslag til endringer i vedtektenes § 4-2 og i statuttene §§ 2, 6 og 8.

Endringsforslagene må ses i sammenheng med vedtektenes § 7-1, som gir foreningsstyret myndighet til å fatte vedtak i alle saker, med mindre avgjørelsesmyndigheten er lagt til et annet organ. Derfor foreslås fondsstyrets arbeidsoppgaver tydeligere angitt enn i gjeldende statutter. Det foreslås også noen presiseringer angående forberedelse av saker til årsmøtet.

Når vedtektene likevel er oppe til revisjon, benyttes anledningen til også å foreslå noen andre endringer. I tillegg til å rette NFF til NFFO gjennomgående, dreier det seg om §§ 1-2 og 7-2.

Forslag til vedtak om endringer i Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening:

1. Forkortelsen NFF endres konsekvent til NFFO alle steder.
2. I siste avsnitt i § 1-2 strykes ordet «direkte» og ordet «karakter» skiftes ut med «formål», slik at avsnittet får denne ordlyden:

Foreningen skal engasjere seg kulturpolitisk, men kan ikke avgi uttalelser eller delta i opprop, demonstrasjoner og lignende som ikke har sammenheng med foreningens formål.
3. I andre avsnitt i § 4-2 tilføyes en ny setning avslutningsvis, slik at avsnittet får denne ordlyden:

Saker som ønskes behandlet på årsmøtet, må være sendt styret senest seks uker før møtet holdes. Styret har plikt til å sette en sak på dagsorden hvis minst 30 stemmeberettigede medlemmer krever det. Saker som vedrører virksomheten til Det faglitterære fond, skal settes på dagsorden hvis fondets styre ber om det.
4. I § 7-2 legges det til et nytt, andre avsnitt med følgende ordlyd:

Varamedlemmer møter på styremøtene med tale- og forslagsrett.

Forslag til vedtak om endringer i Statutter for Det faglitterære fond:

1. I første setning i § 2 strykes «, blant annet» og legges til «tildeling av midler fra fondet til blant annet», slik at paragrafen får følgende ordlyd:

Fondets formål er å fremme faglitteratur og ivareta faglitterære forfatters og oversetteres faglige og økonomiske interesser gjennom tildeling av midler fra fondet til blant annet:

- støtte til faglitterære prosjekter i form av prosjekt-, reise- og honnørstipend
- pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere som har hatt statens garantiinntekt
- tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- andre tiltak til fremme av faglitteratur

Ved utbetaling til enkeltpersoner skal det ikke tas hensyn til organisasjonstilhørighet.»

2. I § 6 legges til ny andre og tredje setning, slik at paragrafen får følgende ordlyd:

Årsmøtet behandler fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap, budsjettforslag og eventuelle innkomne forslag. I budsjettforslaget innstiller fondsstyret overfor årsmøtet hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend og fordelingen av disse. Fondsstyret skal innstille på det tilskuddet til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening som foreningens styre vil foreslå overfor årsmøtet. Årsmøtet velger også representanter til fondets øvrige organer.

3. I første avsnitt i § 8 flyttes nåværende andre setning til § 6 og avsnittet tilføyes fem nye kulepunkter, slik at § 8 første avsnitt får følgende ordlyd:

Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak, og:

- fastsetter fordelingen av midler mellom ulike stipendtyper
- fastsetter stipendsatser
- fastsetter ansiennitet og ventetid ved reisestipend
- behandler søknader om ettergivelse, endring, godtgjøring og liknende i forbindelse med prosjektstipend
- følger opp tildelte stipend og fatter vedtak om tilbakebetaling av mislig holdte stipend»

Sak 7 Forslag om endringer i punkt 4 i Retningslinjer for vurdering av utgivelser

Medlem Tore Slaatta har sendt inn følgende forslag til årsmøtet:

Forslag til endringer i Retningslinjer for vurdering av utgivelser

Styret i NFFO nedsatte 23. mai 2017 en arbeidsgruppe med medlemmer for å vurdere behov for endringer i foreningens medlemskriterier. Bakgrunnen for initiativet var todelt: For det første var det ønskelig å få en klar forståelse av de føringer foreningen blir pålagt, når den påtar seg ansvar for å forvalte kollektive vederlagsmidler. For det andre ønsket man en avklaring på om foreningens medlemskriterier, slik de kommer til uttrykk i § 2-1 i vedtektene og i dokumentet *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*, er i tråd med foreningens øvrige formål og vedtekter. Arbeidsgruppen bestående av Dagny Holm, Helge Rønning og Erik Steineger begynte sitt arbeid høsten 2017 og leverte sin rapport til styret i desember 2017. Arbeidsgruppen konkluderte med at foreningens dokument *Retningslinjer for vurdering av utgivelser* burde endres. NFFOs årsmøte i 2018 vedtok, gjennom handlingsprogrammet, at rapporten skulle følges opp. I tråd med dette fremmes herved to forslag til endringer i dokumentet *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*:

1. Stryking av andre kulepunkt under avsnitt 4

I avsnitt 4 *Utgivelser som ikke godkjennes* står listet følgende som andre kulepunkt:

“ - tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond”

Dette punktet gjør i praksis at forfattere av faglitterære tekster som ikke genererer penger til fondet, ikke kan bli medlemmer. Det er vanskelig å forstå hvorfor dette kravet er kommet inn. Punktet strider mot foreningens formål og de allmenne krav som er spesifisert i vedtektenes §2-1. Punktet er dessuten uhensiktsmessig og utidig. I flere år nå har faglitterære forfattere i instituttsektoren og academia vært under press for å bruke lisenser som gir åpen tilgang (open access) til deres tekster. Og de norske faglitterære forlagene tilrettelegger i dag for at pensumlitteratur og forskningsbaserte artikler i norske tidsskrifter blir publisert under åpne lisenser. Mer enn noen gang er det viktig at NFFO fremover er en forsvarer av faglige og økonomiske rettigheter for forfattere av denne litteraturen, og mer enn noen gang må vi fjerne hindre som gjør det vanskeligere enn det allerede er, for unge forskere og faglitterære forfattere å bli medlem i foreningen.

Forslag til vedtak:

Andre punkt, avsnitt 4 i dokumentet i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*:

“tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond” strykes.

2. Endring i fjerde kulepunkt under avsnitt 4

I samme avsnitt 4 4 *Utgivelser som ikke godkjennes* står følgende listet opp i fjerde kulepunkt:

“rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater og lignende”

Kulepunktet nevner teksttyper som normalt ikke har verkshøyde i faglitteraturen: utredninger, papers, proceedings, notater og lignende. Men med ett viktig unntak. Ordet “rapporter” skiller seg ut. “Rapporter” er en stor og bred kategori, og den rommer mange tekster som i henhold til vedtektenes §2-1 opplagt vil kvalifisere som “åndsverk av faglitterær karakter”, og som “utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten”.

Et unyansert sekkebegrep om “rapporter” hører ikke hjemme i denne listen. Andre måter å nyansere på, vil gjøre at foreningen ikke holder viktige faglitterære forfatterskap og potensielle medlemmer utenfor.

Det gjelder spesielt faglitterære forfattere i instituttsektoren. Alle institutter med respekt for seg selv har rapporter som sitt fremste publiseringsformat. De legger ofte ned mye arbeid med å gjøre rapportene fra instituttens ansatte forskere anerkjent og allment tilgjengelige. Svært ofte er rapportene bredere og mer lesverdige enn forskningsartiklene som springer ut av samme prosjekt. Og rapportene skrives ofte på norsk, med en utvidet offentlighet for øye.

Dette er med andre ord faglitterære verk som NFFO bør anerkjenne, og faglitterære forfatterskap som vi bør forsvare i dagens offentlighet.

Forslag til vedtak:

I fjerde punkt i avsnitt 4 i dokumentet i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*:

“- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater og lignende”

Ordet “rapporter” strykes.

Nytt punkt i avsnitt 4 i dokumentet i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*:

“rapporter som ikke er utgitt av forskningsinstitutt, universitet, høyskole eller tilsvarende” legges til.

Dersom begge forslagene vedtas av årsmøte blir Avsnitt 4:

4. Utgivelser som ikke godkjennes

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- tekster som åndsverkloven ikke gir vern som åndsverk
- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- utredninger, papers, proceedings, notater og lignende
- rapporter som ikke er utgitt av forskningsinstitutt, universitet, høyskole eller tilsvarende
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- datamaskinprogrammer



Innstilling fra styrene til sak 7

Forslagene fra Tore Slaatta kan deles opp i to under retningslinjenes punkt 4 **Utgivelser som ikke godkjennes:**

1. Punktet «tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond» strykes.
2. I kulepunktet «rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater og lignende» strykes ordet rapporter, og følgende nye kulepunkt foreslås satt inn: «rapporter som ikke er utgitt av forskningsinstitutt, universitet, høyskole eller tilsvarende».

Til pkt. 1:

Styrene i NFFO og Det faglitterære fond har begge behandlet innstillingen fra arbeidsgruppen Slaatta viser til. Styrene finner at forslagene som gruppen fremmer bør utredes videre og at det bør arbeides videre med konsekvensvurderinger av eventuelle endringer. Slaattas forslag vil både åpne for at det kan søkes medlemskap i foreningen på grunnlag av utgivelser som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, og for at det kan tildeles stipend på grunnlag av slike utgivelser. Styrene har vedtatt at det nedsettes en arbeidsgruppe bestående av to medlemmer fra hvert av styrene og to fra administrasjonen. Det har ikke vært mulig å få satt i gang dette arbeidet slik at en innstilling kan legges frem for årsmøtet i 2019. Styret anbefaler derfor årsmøtet å godkjenne at forslaget under pkt. 1 oversendes styrene som får i oppgave å utrede alternative retningslinjer for medlemskap til årsmøtet 2020.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet ber om at forslaget fra Tore Slaatta om å stryke punktet

- *tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond*

i Retningslinjer for vurdering av utgivelser, punkt 4, oversendes styrene for NFFO og Det faglitterære fond til videre utredning og at saken fremlegges på nytt for årsmøtet 2020.

Til pkt. 2:

I 1998 vedtok årsmøtet for første gang begrensninger og presiseringer i retningslinjene om hvilke typer rapporter som kunne godkjennes. Hele seks ganger deretter har publikasjonstypen 'rapporter' vært behandlet på årsmøtet, etter grundig utredning av styreoppnevnte utvalg. Hver gang har disse utvalgene og begge styrene én av to konklusjoner: a) at rapporter som har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll kan danne grunnlag for medlemskap og stipend, eller b) at rapporter ikke skal kunne godkjennes i det hele tatt (for detaljer, se **Bakgrunn** nedenfor). Siste gang rapporter var gjenstand for behandling på årsmøtet var i 2014. Da ble det vedtatt at rapporter ikke kan godkjennes. Hvis rapporter igjen skal kunne godkjennes, vet vi av erfaring at både søkerne og administrasjonen vil ha et stort arbeid med å dokumentere og behandle dokumentasjon etter de øvrige bestemmelsene i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*:

- Har rapportene vært gjennom en redaksjonell kvalitetskontroll?
- Er rapportene pliktavlevert til Nasjonal biblioteket?
- Er rapportene registrert i nasjonale bokdatabaser?
- Er rapportene utgitt av en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet?
- Er et rimelig antall eksemplarer av verket bragt i handel eller på annen måte spredt blant allmennheten?

Verken foreningsstyret eller fondsstyret kan se at det har skjedd noen vesentlige endringer siden 2014 som tilsier at rapporter skal inn igjen på listen over publikasjoner som kan godkjennes. Hvis rapporter skal kunne godkjennes, er begge styrene bekymret over at det vil bli en uforholdsmessig økt bruk av arbeidstid og økonomiske ressurser til å behandle rapporter.

Bakgrunn

1. Frem mot 1998 ble rapporter godkjent som grunnlag for medlemskap og stipend. Inntil da hadde foreningen opplevd et økende antall forfattere som søkte medlemskap og stipend på bakgrunn av rapporter, og som ikke hadde noen annen bakgrunn som faglitterær forfatter. Forenings- og fondsstyret fremmet derfor for årsmøtet i 1998 at det ble innført begrensninger når det gjaldt å godkjenne rapporter (vedtatt):

Rapporter, utredninger o.l. som er produkter av oppdrag avgitt til oppdragsgiver, godtas ikke med mindre det er åpenbart at de er bearbeidet med tanke på allmennheten og gjort allment tilgjengelige.

2. Regelen var vanskelig å håndheve og i 2000 ble følgende presisering foreslått for årsmøtet (vedtatt):

For hovedfags- og magistergradsoppgaver, doktoravhandlinger og annet som oppfattes som eksamensarbeid, samt rapporter o.l. som er produkter av oppdrag avgitt til oppdragsgiver, som nevnt i punkt 3, gjelder i tillegg kravet til bearbeidelse med tanke på allmennheten.

Komiteen som foreslo endringer (representanter fra foreningsstyret, fondsstyret, ankenemnda og administrasjonen) hadde følgende begrunnelse for endringen:

Komiteens definisjon på oppdragsrapport innebærer også rapport som er initiert av et forskningsinstitutt. For at en instituttrapport skal godkjennes, må den være forfatterens eget initiativ. For at kravet til bearbeidelse skal være oppfylt for oppdragsrapporter, må det foreligge et annet ledd etter at rapporten er levert oppdragsgiver: den må være bearbeidet og utgitt av et forlag.

3. På årsmøtet i 2002 var regelverket igjen gjenstand for omfattende revideringer (som før årsmøtet ble presentert og diskutert på de regionale medlemsmøtene). Når det gjaldt rapporter, ble følgende foreslått:

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap eller stipend:

- Eksamensrelaterte arbeider
- Rapporter, utredninger
- Bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- Internt kursmaterieell

Den styreoppnevnte komiteen kom med følgende begrunnelse for hvorfor rapporter ikke lenger skulle kunne godkjennes:

Mange års erfaring viser at gjeldende retningslinjer påfører søkere og NFFs administrasjon et omfattende arbeid med å gjennomgå søkerens faglitterære produksjon. Reglene for godkjenning av publikasjoner og beregning av sideomfanget er komplekse, og alle utgivelser må kontrolleres. Mange har stilt spørsmål ved om systemet er unødvendig ressurskrevende og byråkratisk.

På bakgrunn av et benkeforslag ble styrenes forslag nedstemt og i stedet ble følgende vedtatt:

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap eller stipend dersom de ikke er bearbeidet med tanke på allmennheten og gjort allment tilgjengelige:

- Eksamensrelaterte arbeider
- Rapporter, utredninger

4. Foreningsstyret fremmet igjen forslag til presisering av godkjenning av rapporter for årsmøtet 2005 (vedtatt):

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap eller stipend:

- Eksamensrelaterte arbeider
- Rapporter, utredninger

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en redaksjonell kvalitetskontroll (jf. punkt 4) og blir gjort allment tilgjengelige.

5. I 2008 nedsatte begge styrene en ny komité som foreslo omfattende endringer i regelverket, og når det gjaldt rapporter (regelen ble utvidet til også å gjelde utredninger, papers, proceedings) ble dette foreslått og vedtatt på årsmøtet 2009:

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap eller stipend:

- Eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- Rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.

6. Neste gang rapporter ble gjenstand for endringer i retningslinjene var på årsmøtet i 2012 hvor dette ble vedtatt:

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.

7. I 2014 behandlet årsmøtet enda en gang forslag til endringer i retningslinjene, denne gang med vitenskapelige artikler som hovedtema (jf. ny sak for årsmøtet 2019), men også rapporter ble foreslått å ikke kunne godkjennes. Revisjonsarbeidet ble foretatt av en komité sammensatt av de to styrelederne, generalsekretæren + to til fra administrasjonen. Forslagene ble vedtatt:

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering

Siden 2014 har regelen om at rapporter ikke kan godkjennes ikke vært oppe til diskusjon.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet forkaster forslaget om å stryke punktet

- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater og lignende

i Retningslinjer for vurdering av utgivelser, punkt 4.

Sak 8

Vitenskapelige tekster som grunnlag for å søke stipend og medlemskap

I retningslinjene for utgivelser som gjaldt frem til årsmøtet 2017 sto det følgende under punkt **Utgivelse:**

Vitenskapelige artikler publisert på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, i tidsskrift/skriftserie, godkjennes ikke.

Styret foreslo for årsmøtet å flytte dette underpunktet til overskriften **4. Utgivelser som ikke godkjennes** og å endre litt på innholdet:

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- *Tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi.*

Det nye forslaget presiserer at punktet ikke bare gjelder vitenskapelige artikler, men *alle* tekster på andre språk enn de skandinaviske eller samisk, og som er publisert i *tidsskrift/skriftserie/antologi*. Punktet i sin opprinnelige tekst var problematisk å forstå/håndheve for både søkerne og administrasjonen. For eksempel er vitenskapelige artikler i antologier og bokanmeldelser i vitenskapelige tidsskrifter typer tekster som begge måtte godkjennes etter retningslinjene som ble vedtatt i 2014.

Under selve årsmøtet 2017 kom det imidlertid et benkeforslag om at hele punktet skulle fjernes og dette benkeforslaget ble vedtatt.

Bakgrunn for 2014-vedtaket

I 2014 vedtok årsmøtet at vitenskapelig artikler på andre språk enn de skandinaviske og samisk ikke skulle godkjennes. Det var tre grunner til det:

1. Språkpolitisk
2. Artikkene genererer nærmest ingen midler til Det faglitterære fond
3. Administrasjonens tidsbruk på å godkjenne/avslå artiklene

1. Språkpolitisk

Administrasjonen hadde opplevd en økning av innmeldte vitenskapelige artikler på engelsk, fra søkere om både medlemskap og stipend. Denne økningen ble meldt fra til både forenings- og fondsstyret som prinsipielt mente at NFFO først og fremst skal organisere forfattere og oversettere av tekster for en *norsk leserkrets*. For å styrke offisielle språk i Norge ønsket de derfor at vitenskapelige artikler på andre språk enn de skandinaviske og samisk ikke skulle godkjennes. I 2016 foreslo styrene at det ordinære prosjektstipendet skulle åpnes for alle. Forslaget bunnet blant annet i en ambisjon om å nå flere yngre akademikere som ønsket å formidle i bøker på norsk og samisk språk i Norge. Forslaget ble vedtatt av årsmøtet 2016 og trådte i kraft i 2017 som en treårig prøveordning.

2. *Artiklene genererer nærmest ingen midler til Det faglitterære fond*
Kopinor har ingen statistikk over hvor mye vederlagsmidler vitenskapelige artikler på andre språk enn skandinavisk og samisk genererer inn til Det faglitterære fond. Artikler i norske kulturtidsskrifter (altså ikke i vitenskapelige tidsskrifter) genererer imidlertid maksimalt to prosent av fondets vederlagsmidler. Det er følgelig grunn til å anta at tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi, omtrent ikke genererer midler til Det faglitterære fond. Dessuten er det i senere tid kommet krav om at nærmest all vitenskapelig publisering skal foregå under en Open Access-lisens. Tekster som er publisert i Open Access-lisenser generer ingen vederlag til fondet.
3. *Administrasjonens tidsbruk på å godkjenne/avslå artiklene*
I behandlingen av søknader om medlemskap og reisestipend bruker administrasjonen betydelig arbeidstid til å godkjenne eller avslå titler på andre språk enn de skandinaviske og samisk.

Tall fra saksbehandlingsprogrammet viser at vitenskapelige utgivelser utgjør 42 % av alle tittelregistreringer, men bare 23 % av de registrerte sidetallene.

Forslag til endringer står i **rødt** i vedlagte *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet 2019 vedtar de foreslåtte endringene i *Retningslinjer for vurderinger utgivelser*.

Retningslinjer for vurdering av utgivelser

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 8. april 2018)

NFFOs vedtekter § 2-1 lyder:

Norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag, har rett til å bli medlem av foreningen. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge. Årsmøtet vedtar utfyllende regler (Retningslinjer for vurdering av utgivelser).

Retningslinjene spesifiserer og utdyper kriteriene i foreningens vedtekter. Godkjente utgivelser kan danne grunnlag for medlemskap, søknad om stipend og være kvittering for prosjektstipend.

1. Opphavsrett til litterære verk

Med opphavsrett menes den rett en forfatter eller oversetter får til sitt åndsverk etter åndsverkloven. Bare arbeider som loven gir beskyttelse som åndsverk, kan godkjennes. Dette medfører blant annet at NFFO ikke godkjenner arbeider som åndsverkloven bare gir vern som katalog eller database. Det samme gjelder tekster som gjelder offentlig myndighetsutøvelse. Disse er særskilt unntatt opphavsrettslig vern etter loven.

Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

2. Dokumentasjon

Forfatteren eller oversetteren må selv dokumentere opplysninger om publikasjonene som registreres, herunder hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten, og at dette har skjedd på måter som kan generere kollektive vederlagsmidler (kopivederlag, bibliotekvederlag eller annet) til Det faglitterære fond. Opplysningene skal registreres i NFFOs skjema for utgivelser.

3. Tilgjengeliggjøring for allmennheten

Det må være tatt aktive skritt for å gjøre verket tilgjengelig for allmennheten over tid. I dette ligger det blant annet:

- Verket må pliktavleveres til Nasjonalbiblioteket hvis dette følger av *Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument* av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.
- Verket må normalt være registrert i nasjonale bokdatabaser.
- Verket må normalt utgis av en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.
- Et rimelig antall eksemplarer av verket må bringes i handelen eller på annen måte spres blant allmennheten.

4. Utgivelser som ikke godkjennes

Følgende utgivelser kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- **tekster på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, publisert i tidsskrift/skriftserie/antologi**
- tekster som åndsverkloven ikke gir vern som åndsverk
- tekster som publiseres på måter som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitte-rære fond
- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, nota-ter og lignende
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- datamaskinprogrammer

5. Redaksjonell kvalitetskontroll

Alle publikasjoner må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll for å kunne godkjen-nes som grunnlag for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend. Kvalitetskon-trollen må finne sted før publisering, og skal kunne dokumenteres.

Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én språklig og én faglig – har gjennomgått manuset før publisering. Forfat-teren eller oversetteren må kunne fremskaffe skrift-lige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret gjorde med manuset før publisering.

NFFO etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må doku-mentasjonen alltid fremlegges.

6. Omfangsberegning

Forfatteren eller oversetteren må kunne dokumen-tere opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minst 200 000 tegn med mellomrom

eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Artikler eller mindre verk må hver for seg være på minst 10 000 tegn med mellomrom eller minst fem trykte sider eget bidrag.

Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.

Revisjon av tidligere publisert tekst beregnes normalt til 30 % av den reviderte teksten. Revi-sjonsgrad over 30 % må dokumenteres.

For fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer, hvor den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt.

7. Utenlandsk forfatter eller oversetter

Bare utgivelser som publiseres mens forfatteren eller oversetteren har bopel og utøver sin forfat-ter- eller oversettervirksomhet i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der forfatteren eller oversetteren faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket publiseres første gang av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket publiseres første gang av norsk utgiver.

8. Unntak fra reglene i særskilte tilfeller

NFFO kan, når særskilte grunner tilsier det, fravike enkelte av disse punktene.

9. Klageadgang

Administrasjonens vedtak kan ankes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd. Administrasjonen kan også foreslå for søkeren at en sak fremlegges for nemnda uten forutgående vedtak. Nemndas vedtak er endelige, jf. *Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd*.

DET FAGLITTERÆRE FOND

Sak 9 Årsmelding 2018 for Det faglitterære fond

Se årsmelding side 45.

Sak 10 Regnskap 2018 for Det faglitterære fond

Se årsmelding side 51.

Sak 11 Inkomne saker

Endringer i Det faglitterære fonds retningslinjer for de ulike stipendordningene og i habilitetsreglene

Innføring av nytt stipendbehandlingsprogram krever at søknader om stipend må sendes inn digitalt via Min side på NFFOs nettsider www.nffo.no. Fondsstyret har derfor forslag til oppdatering av retningslinjene for de ulike stipendordningene. Rettelsene er markert med **rødt** i de vedlagte retningslinjene.

I forbindelse med ny grafisk profil og nye nettsider våren 2018, fikk Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening nytt akronym – fra NFF til NFFO. Det innebærer at retningslinjene for de ulike stipendordningene og fondets habilitetsregler må oppdateres. Rettelsene er markert med **rødt** i de samme vedlagte retningslinjene som er nevnt over, i tillegg ligger *Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend* vedlagt.

Framlegg til vedtak:

Årsmøtet 2019 vedtar forslagene til endringer i retningslinjene for de ulike stipendordningene samt til Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend.

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til forfattere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte forfatterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet utlyses to ganger i året med søknadsfrist i april og oktober. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes via NFFOs **internett**sider **eller på papirskjema som rekommandert post**. NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller **som** er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd.

Forfattere kan søke 1-12 månedersverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaksjonelt arbeid
- trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger for forskning

Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:

- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
- prosjektets allmenne og faglige interesse
- stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen
- søkerens kvalifikasjoner

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra tildelingsbrevets dato.

Stipendet innberettes til Skatteetaten som næringsinntekt for stipendmottakeren. Det trekkes derfor ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret. Overskudd i næringsvirksomheten er skattepliktig inntekt for stipendmottakeren.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Forfatteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Det kan også søkes ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at forfatteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

Retningslinjer for tildeling av Prosjektstipend til oversettere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend.

Hensikten med prosjektstipendet er å støtte oversetterens eget arbeid med manus til et faglitterært verk av et visst omfang, fortrinnsvis en bok. Stipendet er personlig og skal ikke deles med andre.

Stipendet har ingen fast søknadsfrist, og søknader behandles fortløpende. Søknaden med prosjektbeskrivelse sendes via NFFOs [internettider](#) eller på [papirskjema som rekommandert post](#). NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend eller mangler nødvendig dokumentasjon.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd.

Oversettere kan søke 1-12 månedersverk i stipend. Stipendet er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.

Stipendet skal ikke gis til:

- redaksjonelt arbeid
- trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art
- ren forskning, eller til vitenskapelige og faglige tekster som primært faller inn under støtteordninger for forskning

Prosjektbeskrivelsen vurderes etter følgende kriterier:

- kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform)
- prosjektets vanskelighetsgrad
- prosjektets allmenne og faglige interesse
- stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen. Tidsplanen må normalt kunne bekrefte av forlaget
- søkerens kvalifikasjoner

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av søknadene, bare på eventuelle feil ved saksbehandlingen. Klager skal rettes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd.

Tildelt stipend

Det tildelte stipendet må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til.

Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter at søknaden er mottatt, og stipendet gjelder arbeid som gjøres fra datoen søknaden ble sendt inn.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.



Ida Kristiansen, Marit Ausland, Iris Furu og Monica Holberg var stipendbehandlere i NFFO i 2018.
Foto: Sverre Gunnar Haga

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.

Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Det kan også søkes ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

I stipendboken skal det på kolofonsiden stå: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå at oversetteren har mottatt støtte.

Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

Retningslinjer for tildeling av Reise-, honnør- og utvidet honnørstipend

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 2. april 2017)

Det faglitterære fond fordeler kollektive vederlag med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), vederlag for bruk av rettigheter som forvaltes av Kopinor og Norwaco samt generelle tilskudd uten presisert formål. Fondets midler skal brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for forfattere og oversettere av faglitteratur og skal i hovedsak tildeles som stipend. Ved tildeling av stipend tas det ikke hensyn til søkerens organisasjonstilhørighet. Publisering som ikke kan generere kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, tildeles ikke stipend. Det skal ikke gis støtte til trykking, markedsføring eller andre kostnader av forlagsmessig art.

Stipendene utlyses én gang i året med søknadsfrist i oktober. Søknad sendes via NFFOs [internettsider](#) eller på [papirskjema som rekommandert post](#). NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipend, mangler nødvendig dokumentasjon eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

Klager på administrasjonens saksbehandling skal rettes til NFFOs anke- og vurderingsnemnd. Stipendene tildeles på bakgrunn av søkerens faglitterære aktivitet. Alle utgivelser må kunne godkjennes etter NFFOs [Retningslinjer for vurdering av utgivelser](#). Med unntak for utvidet honnørstipend, behovsprøves ikke stipendene. Man kan ikke få reisestipend og honnørstipend samme år. Det samme gjelder honnørstipend og utvidet honnørstipend.

Reisestipend

Hensikten med reisestipend er å støtte reiser som er relevante for forfatterens eller oversetterens faglitterære virksomhet.

For å kvalifisere til førstegangs reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha utgitt og fått godkjent faglitteratur på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom. Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ansiennitet som kreves for å bli tildelt førstegangs reisestipend. Denne ansienniteten bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ansienniteten regnes fra det året søkeren hadde utgitt tilsvarende 100 godkjente sider faglitteratur.

Ytterligere reisestipend kan tildeles søkere som kan dokumentere aktiv, faglitterær forfatter- eller oversettervirksomhet. For å kvalifisere til nye reisestipend, må forfatteren/oversetteren ha fått godkjent faglitterære verk utgitt fra det kalenderåret vedkommende sist ble tildelt reisestipend. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.
- Oversettere: Minst 410 trykte sider / 820 000 tegn med mellomrom.

Hvert år fastsetter styret i Det faglitterære fond en ventetid som kreves for å kunne bli tildelt nye reisestipend. Denne ventetiden bestemmes av tilgjengelige midler og antall kvalifiserte søkere. Ventetiden regnes fra det kalenderåret forfatteren eller oversetteren sist ble tildelt reisestipend.



Honnørstipend

Honnørstipend tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

Honnørstipend tildeles bare en gang. Stipendets størrelse tilsvarer laveste reisestipendbeløp.

Utvidet honnørstipend

Utvidet honnørstipend kan tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret. Kravet til sider er ulikt for de to gruppene:

- Forfattere: Godkjent faglitteratur på til sammen minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider / 200 000 tegn med mellomrom.
- Oversettere: Godkjent faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang.

For å kunne bli vurdert til utvidet honnørstipend kan ikke søkeren ha bruttoinntekter (lønn, pensjon, overskudd i næring, renteinntekter, gevinster ved salg av verdipapirer eller andre kapitalobjekter, leieinntekter og annet) som sammenlagt oversteg tre ganger folketrygdens gjennomsnittlige grunnbeløp i året før søknadsåret.

Søkeren må dokumentere alle sine bruttoinntekter sammen med søknaden. Søker som har bopel i Norge, må levere utskrift av endelig likning. Søker som skatter til andre land enn Norge, må levere tilsvarende dokumentasjon. Det faglitterære fond kan også be om å få tilsendt oppgave over næringsinntekter. Norsk søker som har bopel i utlandet, må dokumentere sitt norske statsborgerskap.

Stipendet gjelder for ett år av gangen, og ønskes ytterligere stipend, må det søkes på nytt. Stipendets størrelse tilsvarer høyeste reisestipendbeløp.

Tildelt stipend

Tildelt stipend utbetales normalt innen tre måneder etter søknadsfristen.

Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret hvis hele eller deler av stipendet er å anse som skattepliktig inntekt.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

Retningslinjer for tildeling av 3-årig arbeidsstipend til frilansforfattere

(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)

Hensikten med stipendet er å støtte frilansforfattere for at de skal kunne realisere langsiktige og tidkrevende prosjekter.

- For å komme i betraktning må søkeren dokumentere opphavsrett som forfatter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag, se *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.
- Stipendbeløpet er kr 600 000 og utbetales i tre omganger à kr 200 000 over tre år. Et stipend er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.
- Forfatteren kan kun motta dette stipendet én gang til samme prosjekt.
- Kun samisk- og norskspråklige prosjekter støttes.
- **Søknad sendes via NFFOs nettsider. NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt.**
- **Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipendet, mangler nødvendig dokumentasjon eller er sendt etter søknadsfristens utløp.**
- Ved stipendkomiteens vurdering av de innkomne søknadene vil søkerens tidligere litterære aktivitet og forfatterskapets kvalitet vektlegges.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnesmessige vurderingene av en søknad.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner.
- Inntil prosjektet har resultert i bok eller en annen faglitterær publikasjon, skal fondsstyret ved hvert årsskifte ha en kort rapport om bruken av stipendet.

- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Når prosjektet resulterer i utgivelse, skal det på bokas kolofonside – eller tilsvarende ved andre typer publikasjoner – stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* i aktuell språkversjon.
- Når boken/publikasjonen foreligger, må stipendmottakeren sørge for at et eksemplar blir sendt Det faglitterære fond. Inntil det er gjort, vil ny søknad om stipend ikke bli behandlet.
- Skribenten kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Forfatteren kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger mer støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.
- Tildelt stipend må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Manglende tilbakebetaling av skyldig stipend kan bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Retningslinjer for tildeling av ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening 2. april 2017)

Hensikten med stipendet er å støtte frilansoversetteres langsiktige arbeid med tidkrevende sakprosa-prosjekter.

- For å komme i betraktning må søkeren dokumentere opphavsrett som oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn med mellomrom eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må være på minst 10 000 tegn med mellomrom eller minst fem trykte sider eget bidrag, se *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*.
- Stipendbeløpet er kr 200 000 og utbetales i én omgang.
- Søkeren må arbeide minst 50 % som frilans sakprosaoversetter i perioden.
- Kun samisk- og norskspråklige prosjekter støttes.
- **Søknad sendes via NFFOs nettsider. NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt.**
- **Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipendet, mangler nødvendig dokumentasjon eller er sendt etter søknadsfristens utløp.**
- Oversetteren må utgi minst én bok eller en annen faglitterær utgivelse som et resultat av stipendet. Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets vanskelighetsgrad, en allmenne og faglige interessen for prosjekter som inngår i arbeidet utført i stipendperioden, stipendets betydning for gjennomføring av arbeidet etter den oppsatte tidsplanen, og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner. Søkerens tidligere litterære aktivitet, oversetterskapets kvalitet og søkerens ambisjoner for utvikling av sitt virke som oversetter i arbeidsperioden vil vektlegges spesielt.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av en søknad.
- Stipendmottakeren må underskrive på en avtale før stipendet utbetales. Avtalen regulerer blant annet mislighold av stipend, og manglende tilbakebetaling av skyldig stipend vil om nødvendig bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av arbeidsstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.
- Stipendet innberettes til Skatteetaten. Det trekkes ikke skatt før utbetaling, og stipendmottakeren må selv sette av penger til skatteoppgjøret.
- Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at styret for Det faglitterære fond tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort. Stipendmottakerne må levere en utvidet slutt-rapport etter at perioden med arbeidsstipend er avsluttet. Ved hvert årsskifte skal fondsstyret videre ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjekt- eller arbeidsstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

- Dersom oversettelsene som inngår i arbeidet endrer karakter eller språkdrakt, eller det skjer endringer i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Oversetteren kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Hen kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger mer støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.
- I stipendboken/stipendbøkene som inngår i arbeidet skal det stå på kolofonsiden at: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* (på samme språk som i boken). Ved andre typer utgivelser må det også fremgå av oversetteren har mottatt støtte.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler til Det faglitterære fond, godkjennes ikke som kvittering for arbeidsstipend.



Retningslinjer for tildeling av aktualitets- og debattstipend

(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)

- Stipendet skal tildeles prosjekter som på grunn av sin aktualitet har til hensikt å inngå i eller skape samfunnsdebatt.
- Hver forfatter kan søke om inntil tre månedsverk à kr 27 000. Et stipend er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.
- Kun samisk- og norskspråklige prosjekter støttes.
- Boken må utgis innen seks måneder fra tildelingstidspunktet.
- Tidsplanen må kunne bekreftes av forlaget.
- Forfatteren kan kun søke dette stipendet én gang til samme prosjekt.
- **Søknad sendes via NFFOs nettsider. NFFOs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt.**
- **Administrasjonen avslår søknader som ikke oppfyller de formelle kravene til stipendet eller som mangler nødvendig dokumentasjon.**
- Hvis boken ikke utgis etter tidsplanen, må stipendmottakeren søke fondsstyret om å få godkjent utsettelsen.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av en søknad.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Når prosjektet resulterer i utgivelse, skal det på bokas kolofonside – eller tilsvarende ved andre typer publikasjoner – stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond* i aktuell språkversjon.
- Når boken/publikasjonen foreligger, må stipendmottakeren sørge for at et eksemplar blir sendt Det faglitterære fond. Inntil det er gjort, vil ny søknad om stipend ikke bli behandlet.
- Skribenten kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Forfatteren kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet.
- Tildelt stipend må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottakeren søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Manglende tilbakebetaling av skyldig stipend kan bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend

(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)

1 Anvendelsesområde

1.1 Kilder

Habilitetsregelen er i stor utstrekning grunnet på de tilsvarende reglene i forvaltningslovens § 6 første ledd bokstav a-d og annet ledd. Ved tvil om innholdet og omfanget av reglene vil man kunne søke veiledning i den praksisen og litteraturen som finnes omkring habilitetsreglene i forvaltningsloven.

1.2 Behandlingen av enkeltsøknader

Habilitetsreglene gjelder for behandlingen av den enkelte søknaden. Reglene gjelder ikke for deltakelse i den delen av styrets/komiteenes virksomhet som er av generell art, som fastsettelse av antall stipender eller stipendenes størrelse.

Et medlem som er inhabil til behandlingen av en søknad, vil også være inhabil til å tilrettelegge grunnlaget for behandlingen, som å innhente opplysninger, foreta faglige vurderinger eller lignende.

1.3 Plenumsbehandling av søknader

Habilitetsreglene gjelder også de tilfellene hvor styret/komiteene behandler en søknad i plenum.

1.4 Andre anvendelsesområder

Habilitetsreglene gjelder også styrets behandling av søknader om ettergivelser og godtgjøring av stipender, prosjektendringer og utsettelse i forbindelse med ferdigstilling av stipendprosjekter.

1.5 Habilitetsinnsigelser

Habilitetsreglene gjelder også ved behandlingen av habilitetsinnsigelse. Avviste innsigelser om habilitet kan ankes inn for NFFOs anke- og vurderingsnemnd. Medlemmene i organet det rettes innsigelser mot, kan selv legge frem innsigelsen for vurdering i NFFOs anke- og vurderingsnemnd.

2 Beslutninger om inhabilitet

2.1 Hvem kan fremme habilitetsinnsigelse?

Habilitetsinnsigelse kan fremmes av styre-/komitémedlemmer. Dersom habilitetsinnsigelsen ikke fører til at styre-/komitémedlemmet selv velger å fratruke seg, skal spørsmålet avgjøres av vedkommende styre/komité. Det berørte styre-/komitémedlemmet skal tre ut ved behandlingen av habilitetsinnsigelsen. Varamedlem skal tre inn i den utstrekningen dette er mulig.

2.2 Styre-/komitémedlemmets plikt til å erklære seg inhabil

Det er først og fremst det enkelte styre-/komitémedlemmets ansvar å iaktta habilitetsreglene. Foreligger det omstendigheter som nevnt i habilitetsreglenes første eller siste del, skal medlemmet erklære seg inhabil.

2.3 Styrets/komiteens adgang til å erklære inhabilitet

Hvis styre-/komitémedlemmet ikke er villig til å erklære seg inhabil selv om det foreligger omstendigheter etter reglenes punkt 5.1 og 5.2, skal medlemmet overlate avgjørelsen til vedkommende styre/komité.

3 Følgene av inhabilitet

3.1 Styre-/komitémedlemmets plikt til å fratruke seg

Ved inhabilitet har et styre-/komitémedlem plikt til å fratruke seg behandlingen av søknaden.

3.2 Styre-/komitémedlemmets rett til å fratruke seg

Et styre-/komitémedlem har rett til å fratruke seg behandlingen av en søknad dersom det selv mener seg inhabil, selv om vedkommende komité eller styret i Det faglitterære fond skulle finne at det ikke foreligger grunner til inhabilitet.

4 Registrering av inhabilitet

4.1 Protokoll

Styret/komiteene skal føre protokoll over habilitetsinnsigelser.

5 Habilitetsreglene

5.1 Første del: Plikt til å fratre

Et styre-/komitémedlem kan ikke delta i behandlingen av en søknad eller tilrettelegge grunnlaget for denne når hen:

- selv er søker
- er i slekt eller svogerskap med søker i opp- eller nedstigende linje eller sidelinje så nær som søsken
- er eller har vært gift med eller er fosterfar, fostermor eller fosterbarn til en søker, samboerforhold likestilles med ekteskap
- er verge for en søker eller har vært verge for en søker
- har vært rådgiver, konsulent eller veileder for søkeren eller for prosjektet som ligger til grunn for stipendsøknaden.

5.2 Annen del: Fratreden etter en skjønnsmessig vurdering

Et styre-/komitémedlem kan ikke delta ved behandlingen av en søknad når det foreligger særegne forhold som er egnet til å svekke tilliten til medlemmets upartiskhet. Ved habilitetsvurderingen skal det legges vekt på om innvilgelse av stipend eller annet (se punkt 1.4) vil innebære særlig fordel, tap eller ulempe for styre-/komitémedlemmet selv eller noen som hen har nær personlig eller profesjonell tilknytning til.

Eksempler på særegne forhold:

- slektskaps- eller svogerforhold som ikke er dekket av punkt 5.1 b)-d)
- representasjons- eller profesjonsforhold som ikke dekkes av reglenes punkt 5.1 e)
- personlige relasjoner i form av nært vennskap eller klart uvennskap
- sympatier, antipatier og/eller lojalitetsforhold som kan medføre svekket tillit til upartisk saksbehandling.

6 Om habilitetsreglene

6.1 Hvem gjelder reglene for

Habilitetsreglene gjelder for medlemmene av fondsstyret samt de til enhver tid fungerende stipendkomiteene under Det faglitterære fond.

6.2 Inhabilitet

Med inhabilitet menes at det foreligger omstendigheter som er egnet til å svekke tilliten til et styre-/komitémedlems upartiske opptreden under behandlingen av søknader. I slike tilfeller skal styre/komitémedlemmet fratre behandling av søknaden.

Omstendighetene kan være knyttet til styre-/komitémedlemmets søkeren eller forhold ved søknaden.

6.3 Formålet med reglene

Habilitetsreglene skal medvirke til å sikre en saklig, rettferdig og redelig behandling av søknadene, og de skal legges til grunn som retningslinjer for god saksbehandlingsskikk. Reglene må sees i sammenheng med det forvaltningsrettslige prinsipp om at det ved saksbehandlingen ikke skal tas utenforliggende hensyn.

6.4 Tre hovedhensyn

Bak habilitetsreglene ligger det i hovedsak tre hensyn:

- Hensynet til en mest mulig upartisk behandling av søknadene*
Det faglitterære fond forvalter kollektive midler på vegne av faglitterære forfattere og oversettere. At midlene er kollektive betyr at alle norske faglitterære forfattere og oversettere eller faglitterære forfattere og oversettere som bor og virker i Norge har lik adgang til midlene. Når Det faglitterære fond er tillagt myndighet til å fordele disse midlene, har det skjedd under forutsetning av og i tillit til at fordelingen foregår etter slike kriterier og på en slik måte at det sikrer likebehandling. Hen må etterstrebe at ikke vilkårlige elementer som særlige egeninteresser, personlige sympatier, antipatier og/eller slekts- og lojalitetsfølelse får avgjørende betydning ved behandlingen av stipendsøknadene.

- Hensynet til søkerens og allmennhetens tillit*
Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er derfor ikke alene av betydning at det enkelte styre-/komitémedlem, eller at komiteén eller styret som helhet, er forvisset om at behandlingen av søknadene skjer på et upartisk grunnlag. Også søkerne og andre må kunne ha tillit til dette. Blant de tre hensynene er denne tilliten kanskje den viktigste. Det kan tilsi at et styre-/komitémedlem til tross for stipendkomiteens eller styrets tillit, likevel fratrer behandlingen av en søknad når det foreligger omstendigheter som det er god grunn til å tro kan være egnet til å svekke tilliten utad.
- Hensynet til styre- eller komitémedlemmet selv*
Det kan føles ubehagelig for et styre- eller komitémedlem å måtte delta i behandlingen av en søknad hvis medlemmet selv føler at det foreligger omstendigheter som gjør det inhabilt. Habilitetsreglene hjemler derfor ikke bare en plikt til å fratre ved inhabilitet, men også en rett for et medlem til å fratre når det mener seg inhabilt.



Sak 12 Budsjett 2019 for Det faglitterære fond

FORSLAG TIL BUDSJETT 2019				
	Noter	Budsjett	Regnskap	Budsjett
		2019	2018	2018
DRIFTSINNEKTER:				
Kopivederlag		63 000 000	68 184 055	59 200 000
Bibliotekvederlag		32 000 000	32 189 780	31 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		1 500 000	1 592 935	1 300 000
SUM DRIFTSINNEKTER		96 500 000	101 966 770	92 000 000
DRIFTSKOSTNADER:				
Overført NFFO - driftsstøtte		18 845 000	18 785 000	18 785 000
Overført NFFO - langsiktige kulturpol. tiltak		6 470 000	6 934 607	6 850 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		1 600 000	1 567 524	2 400 000
Lønn- og pensjonskostnader		3 000 000	3 375 697	2 400 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		0	0	75 000
Andre driftskostnader		1 000 000	451 573	500 000
		30 915 000	31 114 401	31 010 000
STIPENDUTBETALINGER:				
Stipendutbetalinger		80 000 000	74 112 824	78 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		80 000 000	74 112 824	78 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-14 415 000	-3 260 455	-17 010 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		50 000	47 449	100 000
Andre finansinntekter/tap		200 000	-102 980	2 200 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		250 000	-55 531	2 300 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	1	-14 165 000	-3 315 986	-14 710 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital			-3 315 986	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			-3 315 986	

Noter til budsjett for 2019

Note 1 Årsoverskudd/underskudd

Budsjettet er satt opp med ett underskudd på kr 14 165 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var pr 1.1.2019 kr 50 004 961 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 14 165 000 være kr 35 839 961 per 31.12.2019.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for Det faglitterære fond for 2018.



Sak 13 Valg

Innstilling fra valgkomiteen til valgene i 2019

Valgkomiteen har bestått av:

Frode Skarstein, leder
Mari Jonassen
Anette Homlong Storeide
Alexander Leborg

Vararepresentanter:

Lars Aarønæs
Johanne Sundby
Finn Stenstad
Kristina Fliflet

Det har vært avholdt tre møter og ellers kontakt per e-post.

Foreningens styre 2018–2019:

Geir Hønneland, leder
Inger Sverreson Holmes, nestleder
Henrik H. Svensen
Ingvild Folkvord
Teresa Grøtan
Jannike Ohrem Bakke
Bård Borch Michalsen
Camilla Marie Widholm, ansattes representant

Varamedlemmer:

1. Olav Torvund
2. Merete Franz
3. Vibeke Thorp

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2019:

Inger Sverreson Holmes nestleder, Henrik H. Svensen, Ingvild Folkvord og Jannike Ohrem Bakke medlemmer, Olav Torvund varamedlem.
Henrik H. Svensen ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Inger Sverreson Holmes gjenvelges som nestleder for to år.
Ingvild Folkvord gjenvelges som medlem for to år.
Jannike Ohrem Bakke gjenvelges som medlem for ett år.
Olav Torvund velges som styremedlem for to år.
Anne Karin Sæther velges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Geir Hønneland, leder
Inger Sverreson Holmes, nestleder
Olav Torvund
Ingvild Folkvord
Teresa Grøtan
Jannike Ohrem Bakke
Bård Borch Michalsen

De ansattes styrerepresentant velges av og blant de ansatte.

Varamedlemmer:

1. Merete Franz
2. Vibeke Thorp
3. Anne Karin Sæther

Det faglitterære fonds styre 2018–2019:

(personlige varamedlemmer i parentes)
Joakim Hammerlin, leder (Ylva Østby)
Gunhild J. Ecklund, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)
Lars Holm-Hansen (Agnes Banach)
Christine Myrvang (Reidar Müller)
Aage Borchgrevink (Jørn Øyrehagen Sunde)
Geir Hønneland (Inger Sverreson Holmes)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2019:

Joakim Hammerlin, leder, og Lars Holm-Hansen (medlem).
Agnes Banach og Reidar Müller (varamedlemmer).
Joakim Hammerlin kan ikke gjenvelges.
Lederen i NFFO har fast plass i fondsstyret, og styret i NFFO utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Gunhild J. Ecklund velges som ny leder for ett år.
Jørn Øyrehagen Sunde velges som nestleder for ett år.
Lars Holm-Hansen gjenvelges som medlem for to år.
Agnes Banach gjenvelges som varamedlem for to år.
Reidar Müller gjenvelges som varamedlem for to år.
Astrid Sinnes velges som nytt varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Gunhild J. Ecklund, leder (Ylva Østby)
Jørn Øyrehagen Sunde, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)
Aage Borchgrevink (Astrid Sinnes)
Lars Holm-Hansen (Agnes Banach)
Christine Myrvang (Reidar Müller)
NFFOs leder med personlig vara

Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer:

Forfattere, vår, 2018-2019:

Heidi Kristine Grønlien
Nina Goga
Per-Bjarne Ravnå
Simen Ekern
Øystein Morten
Kamil Z. Øzerk
Mahmona Khan
Dag Herbjørnsrud
Bård Frydenlund

Alle er på valg.

Kamil Z. Øzerk ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Heidi Kristine Grønlien gjenvelges som medlem for to år.
Nina Goga gjenvelges som medlem for to år.
Per-Bjarne Ravnå gjenvelges som medlem for to år.
Simen Ekern gjenvelges som medlem for to år.
Øystein Morten gjenvelges som medlem for to år.
Mahmona Khan gjenvelges som medlem for to år.
Dag Herbjørnsrud gjenvelges som medlem for to år.
Bård Frydenlund gjenvelges som medlem for to år.
Ragnhild Sollund velges som nytt medlem for to år.

Innstillingen gir følgende komitesammensetning, vår:

Heidi Kristine Grønlien
Nina Goga
Per-Bjarne Ravnå
Simen Ekern
Øystein Morten
Mahmona Khan
Dag Herbjørnsrud
Bård Frydenlund
Ragnhild Sollund

Forfattere, høst, 2018-2019:

Kristin Fridtun
Ingrid Brekke
Anette Homlong Storeide
Ivo de Figueiredo
Kjetil Bevanger
Gaute Einevoll
Bjørn Arild Hansen Ersland
Mette Karlsvik
Julia Orupabo

Kjetil Bevanger, Gaute Einevoll, Bjørn Arild Hansen Ersland, Mette Karlsvik og Julia Orupabo er på valg. Gaute Einevoll og Julia Orupabo ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Kjetil Bevanger gjenvelges som medlem for to år.
Bjørn Arild Hansen Ersland gjenvelges som medlem for to år.
Mette Karlsvik gjenvelges som medlem for to år.
Henrik H. Svensen velges som medlem for to år.
Harald Thuen velges som medlem for to år.
Eivind Torgersen velges som medlem for to år.

Etter valgene i 2018 har vararepresentant fra foreningsstyret i fondsstyret vært oversetter. Det har medført at det er tre oversettere i styret inkludert varamedlemmer, og dermed ett forfattermedlem mindre enn tidligere. Ut fra dette utvides komiteen med ett medlem.

Innstillingen gir følgende komitesammensetning, høst:

Kristin Fridtun
Ingrid Brekke
Anette Homlong Storeide
Ivo de Figueiredo
Kjetil Bevanger
Bjørn Arild Hansen Ersland
Mette Karlsvik
Henrik H. Svensen
Harald Thuen
Eivind Torgersen

Suppleanter 2018-2019:

Ivar Bredesen
Norunn Askeland
Eva Maagerø
Marta Breen
Svein Sjøberg
Oddvar Magnussen

Ivar Bredesen, Norunn Askeland og Eva Maagerø er på valg.

Valgkomiteens innstilling:

Ivar Bredesen gjenvelges som suppleant for to år.
Norunn Askeland gjenvelges som suppleant for to år.
Eva Maagerø gjenvelges som suppleant for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning av suppleanter:

Ivar Bredesen
Norunn Askeland
Eva Maagerø
Marta Breen
Svein Sjøberg
Oddvar Magnussen

Utvidet stipendkomite, oversettere, 2018-2019:

Hans Ivar Stordal
Geir Uvsløkk

Ingen er på valg.

Suppleanter:

Lisa Vesterås
Marit Bjerkgeng
Hedda Vormeland

Ingen er på valg.

Stipendkomite for treårige arbeidsstipend 2018-2019:

Erik Holien
Bjørn Westlie
Arnhild Skre
Maria Berg Reinertsen (varamedlem)

Ingen er på valg.

Stipendkomite for aktualitets- og debattstipend 2018-2019:

Hege Ulstein
Simen Sætre
Janne Kjellberg
Andrew Kroglund (varamedlem).

Ingen er på valg.

Sakkyndig utvalg statens kunstnerstipend 2018-2019

(personlige varamedlemmer i parentes)
Ann Kristin Hermundstad, leder
(Per Qvale)
Kjell Lars Berge
(Frode H. Pedersen)
Bodil Stenseth
(Hilde Danielsen)

Kjell Lars Berge (medlem), Per Qvale og Frode H. Pedersen (varamedlemmer) er på valg.

Valgkomiteens innstilling:

Kjell Lars Berge gjenvelges for ett år.
Per Qvale og Frode H. Pedersen gjenvelges som varamedlemmer for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning:

Ann Kristin Hermundstad (leder)
(Per Qvale)
Bodil Stenseth
(Hilde Danielsen)
Kjell Lars Berge
(Frode H. Pedersen)

Anke- og vurderingsnemnda 2018-2019

Bente Ohnstad (Arne Auen Grimenes)
Per Christian Karlsen (Ane Sjøbu)
Loveleen Rihel Brenna (Ida Hydle)

Ingen er på valg.

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn mv.:

Bakke, Jannike Ohrem, lærebokforfatter, førsteamanuensis i norskdidaktikk ved Universitetet i Sørøst-Norge. Født i 1974, bor i Larvik.

Banach, Agnes, litteraturviter, oversetter fra polsk, født 1980, fra Krakow og Bodø, bosatt i Oslo.

Borchgrevink, Aage, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter, født 1969, bor i Oslo. Generell litteratur.

Ecklund, Gunhild J., historiker, dr.oecon. Bakgrunn som forsker innen økonomisk politikk og historie. Jobber nå som selvstendig sakprosaforfatter, formidler og fagrådgiver. Født: 1968. Bor i Drøbak.

Folkvord, Ingvild, professor i tysk litteratur ved NTNU, oversetter fra tysk, født 1965, bor i Trondheim.

Franz, Merete, daglig leder ved Litteraturhuset i Skien, frilanser, tekstforfatter og oversetter fra tysk, engelsk, svensk og dansk. Generell sakprosa. Født 1972, bor i Skien.

Grøtan, Teresa, leder for Bergen internasjonale litteraturfestival og forfatter. Samfunn, klima, internasjonale forhold. Født 1974, bor i Bergen.

Hellerud, Synnøve Veinan, historiker, lærer og frilansforfatter. Født 1969, bor i Oslo. Lærebøker og generell sakprosa.

Holm-Hansen, Lars, filosof, skribent, oversetter fra tysk og engelsk, født 1962, bor i Oslo. Filosofi, humaniora og samfunnsfag.

Holmes, Inger Sverreson, frilanser, oversetter fra engelsk, svensk og dansk. Generell sakprosa, politikk, religion og samfunnsvitenskap. Født 1962, bor i Oslo.

Hønneland, Geir, statsviter, skribent og forskningsadministrator. Født 1966, bor i Bærum. Har skrevet en rekke akademiske og populærvitenskapelige bøker om internasjonal politikk i nordområdene.

Michalsen, Bård Borch, medieviter, førstelektor i organisasjon og ledelse ved UiT, Norges arktiske universitet. Generell litteratur. Født i 1958, bor i Harstad.

Müller, Reidar, forsker, forfatter, journalist og dr.scient. i geologi, født 1971, bor i Oslo. Naturvitenskap og sakprosa.

Myrvang, Christine, historiker, dr. philos. Ansatt som forsker ved Institutt for kommunikasjon og kultur, Handelshøyskolen BI. Har skrevet en rekke bøker innen feltet økonomisk historie. Født 1966, bor i Oslo.

Sinnes, Astrid, professor i naturfagdidaktikk ved Norges Miljø og Biovitenskapelige Universitet. Født 1972, bosatt i Oslo.

Sunde, Jørn Øyrehagen, professor i jus ved UiB, født 1972, busett i Vaksdal. Rettshistorie, historie, samfunnsdebatt. Fagbøker, lærebøker, populærvitenskapelige bidrag og generell formidling.

Sæther, Anne Karin, politisk rådgiver og forfatter med bakgrunn som journalist. Utdanning, klima, energi og politisk påvirkningsarbeid. Født 1975, bor på Nesodden.

Thorp, Vibeke, frilans sakprosaforfatter, skribent og scenetekstforfatter. Faglig bakgrunn i ernæring, sosiologi og skrivekunst. Kurs- og foredragsholder. Født i 1954, bosatt i Tromsø.

Torvund, Olav, professor i jus ved UiO, født 1955, bor i Oslo. Fagbøker og lærebøker, blant annet om opphavsrett.

Østby, Ylva, klinisk nevropsykolog og postdoktor ved Psykologisk Institutt, UiO, sakprosaforfatter innen psykologi og nevrovitenskap. Født 1979, bor i Oslo.

